



**November 2006**

**DGIV/EDU/LANG (2006) 7**

**Seminar to calibrate sample of spoken performances to the  
*Common European Framework of Reference for Languages***

**Goethe-Institut, Zentrale, Munich , 19th-22th October 2005**

**REPORT**

**By**

**Sibylle BOLTON**

**Language Policy Division**

## **Aims**

The seminar was organised by the Goethe-Institut as part of a project to provide samples of oral performances for German as a Foreign Language, illustrating the levels of the Common European Framework of Reference (Council of Europe 2001). The aim of the seminar was to calibrate performances that could be disseminated on DVD which illustrated levels A1 to C2 of the CEFR. The seminar programme is given in Appendix 1.

## **Context**

The Language Policy Division of the Council of Europe asked its partners, amongst them ALTE (Association of Language Testers in Europe), to produce a set of tools to illustrate the levels of the *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR). The Goethe-Institut, a member of ALTE, is currently in the process of relating its centrally-developed examinations, curricula and language courses to the common reference levels of the CEFR. A central issue which has arisen out of this process is how to assure a consistent interpretation of the levels within an institution such as the Goethe-Institut, which consists of a world-wide network of centres. As other partners in ALTE were faced with a similar problem, a subgroup within ALTE was established in spring 2004 to provide calibrated samples of performances to assist in piloting the *Manual for Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, which was published by the Council of Europe in September 2003.

A CD of sample tasks of reading and listening comprehension, for which the German samples were provided by three ALTE Partners (Goethe-Institut, TestDaf-Institut and Weiterbildungs-Testsysteme) was published by the Council of Europe in spring 2005. In addition, samples of tasks and performances for written production provided by several ALTE Partners, including the Goethe-Institut, will be published soon.

The project of producing samples of spoken performances for German and of organising an international benchmarking seminar was an initiative that arose from the first international benchmarking seminar for French, which took place at the CIEP in Sèvres from 2<sup>nd</sup> – 4<sup>th</sup> December 2004, and which 38 participants attended, including one representative of the Goethe-Institut.

## **Participants**

In a similar way to the seminar in Sèvres, different groups were represented within the 20 participants which attended the seminar in Munich:

- experts from German and Austrian examination boards (7)
- experts from other European examination boards (3)
- teachers and curriculum planners from the Goethe-Institut (5)
- experts in the German language from other European educational systems (2)
- experts in the CEFR levels (3)

The participants are listed in Appendix 2.

## **Performances**

Performance samples were provided from video recordings of 35 learners in courses of the Goethe-Institut which were made on 11<sup>th</sup> April and 12<sup>th</sup> April 2005 at the Goethe-Institut. The recordings were made by a professional video production company. The performances were then viewed by Stephanie Steiner and Sibylle Bolton (both Goethe-Institut) and twelve recordings (with 2 learners each) were selected. Some sequences were eliminated because interaction was unbalanced or

pronunciation was too difficult to understand, and some sequences were eliminated because they were too long and difficult to cut.

The recordings shown at the seminar comprised performances of young adults from 13 countries: Belgium, Brazil, Croatia, India, Jordan, Philippines, Poland, Russia, Slovakia, Sweden, Tunisia, Turkey and the United States of America.

Each learner had signed a form authorising the inclusion and dissemination of their performance on a standardisation DVD and on the internet. The learners filmed were selected for this project in a systematic fashion and their language level in relation to the CEFR was estimated by class observation, teachers' evaluations and in some cases by test results.

### **Familiarisation exercises**

The following familiarisation exercises were used at the beginning of the seminar (see Appendix 3):

- Copies of Table 2 (a shortened version of GER 3.6, pages 42 ff) were given out and participants worked in groups of two or three to underline the salient points that distinguished one level from the next, working from A1 to C2. The results were discussed in plenary, using an OHP.
- Copies of Table 5.4 (here Tabelle 1) - Globalskala (GER, page 35) with the descriptors in random order were given out and participants worked in groups of two or three to decide which descriptor described which level. The results were discussed in plenary, using an OHP.
- Copies of Table 3 (GER, pages 37-38) were given out with 10 descriptors missing. Each group also received an envelope with the 10 descriptors that had been removed from Table 3. Participants had to reassign the descriptors to the appropriate 10 empty boxes. The results and the difficulties encountered in reassigning the descriptors were discussed in plenary.
- Table 3 – “plus” levels (GER, pages 110, 111, 114, 125, and 129) were given out. The descriptors for the “plus” levels were in random order for each of the five criteria. Participants worked in groups of two or three to decide which descriptor described which “plus” level. The results were discussed in plenary, using an OHP.

Before the electronic voting started, another kind of familiarisation exercise consisted in assessing learners first with Table 5.4 (Globalskala), using the rating form “Einstufung mit Globalskala” (Appendix 4) and then with Table 3 and the “plus” levels for Table 3, using the rating form “Beurteilung mit Raster” (Appendix 5).

### **Tasks**

Each recording shows two learners and a native-speaker interlocutor. Contrary to the recordings in Sèvres and the tasks developed for standardisation videos in the Swiss research project, which both had no native-speaker interlocutor, the Goethe-Institut decided to introduce a native-speaker interlocutor to probe the learners should this become necessary. Concerning the role of a native-speaker interlocutor, Lepage and North say: “... it is not always easy to obtain a well-structured debate, featuring main points and secondary points, when a student is face to face with a peer. An examiner is trained to bring the best out in students, knows how to get the debate off the ground and how to get a reaction from the student. Similarly, at level A1 or A2 an examiner knows the right way to get a student to reply or to reformulate the question if it has not been understood.” (Sylvie Lepage

and Brian North: Guide for the organisation of a seminar to calibrate examples of spoken performance. Council of Europe 2005, page 4).

Each recording consists of the following phases:

- first the two learners introduce themselves. This is followed by:
- a production phase by the first learner with a sustained monologue, which may be followed by questions from the native-speaker interlocutor;
- a similar production phase by the second learner;
- a phase of interaction between the two learners.

This same format was used at all levels. The production is semi-prepared in that the learners have about 5 minutes in which to reflect on the topic they are given. The interaction phase is spontaneous. For the levels A1 to B2, the two learners decide on a topic they want to talk about (they are given two topics), for the levels C1 and C2 the topic is given. The tasks are given in Appendix 6. The recordings shown lasted between 12 and 18 minutes.

This format is more standardised than the format of the tasks shown in Sèvres, where the learners were given more topics to choose from and the tasks, especially in the interaction phase, were less standardised. The Goethe-Institut decided on this more standardised format, because more structured oral performances were believed to be more adequate to train examiners and to link benchmarked samples to the oral performances in the examinations.

This view was supported by some participants but criticised by others, who saw the tasks as too restrictive and not adequate as “the model” for German. The view of the Goethe-Institut was that it was not its intention when producing the samples, to produce “the model” for German. This discussion about the format of the tasks continued throughout the seminar.

### **Rating Instruments and Procedures**

The main rating instrument was the criteria grid Table 3 (shown as Appendix 7) from the German translation of the CEFR (*Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen*, Langenscheidt 2001, pages 37-38), which defines for each of the 6 CEFR levels the requirements in terms of range (Spektrum), accuracy (Korrektheit), fluency (Flüssigkeit), interaction (Interaktion) and coherence (Kohärenz). Participants were also provided with a supplementary grid giving descriptors for the “plus” levels A2+, B1+ and B2+ for the five criteria mentioned above (shown as Appendix 8). In the GER (as well as in the CEFR), descriptors on the scales that are at these “plus” levels are presented above the horizontal line, with the descriptors for the criterion level underneath this horizontal line.

The tables for rating (Table 5.4, Table 3, the Table with the “plus” levels, the tables for range (GER, page 110ff), accuracy (GER, page 114), fluency (GER, page 129), coherence/cohesion (GER, page 125), pronunciation (GER, page 117), spoken production (GER, page 64), and spoken interaction (GER, page 79)) had been distributed to participants before the seminar with the request to study it.

Contrary to the benchmarking seminar in Sèvres, where rating was first done analytically and then globally, we reversed the procedure, going from a global assessment (using Table 5.4) to a detailed assessment (using Table 3 and the “plus” levels), because, as Lepage and North also point out “... going from detailed criteria to a global judgement was the reverse of what is an intuitive order for many people: going from general to particular.” (Lepage, Sylvie and North, Brian: Seminar to calibrate examples of spoken performances, Report. Council of Europe 2005, page 16).

In line with the wishes of the participants, each recording (with two learners) was shown twice.

The same pattern of rating was followed:

1. Watch the sequence (production learner A; production learner B; interaction between learners A + B).
2. Reflect and rate individually the Global Level (using Table 5.4) for both learners on the form "Beurteilung mit Raster" (Appendix 5). Plenary discussion of the global level given by each of the raters for each learner.
3. In groups of 2 or 3: consult criteria grids and other scales provided and record individually on the form "Beurteilung mit Raster" (Appendix 5) the ratings for both learners for the 5 categories: range (Spektrum), accuracy (Korrektheit), fluency (Flüssigkeit), interaction (Interaktion) and coherence (Kohärenz).
4. Watch the sequence for the second time.
5. Electronic voting: individual votes for: range (Spektrum), accuracy (Korrektheit), fluency (Flüssigkeit), interaction (Interaktion), and coherence (Kohärenz).
6. View histogram of the individual votes.
7. Show Excel table with the results in the five categories for learner A. Plenary discussion of the individual votes given. Then show Excel table with the results in the five categories for learner B. Plenary discussion of the individual votes given.
8. Reflect and rate individually the final global Level for learner A + B on the form "Beurteilung mit Raster" (Appendix 5). Discussion in groups of 2 or 3.
9. Electronic voting: global (Endgültige Einstufung).
10. View histogram of global judgments.

### **Electronic voting**

Electronic voting is a quick and efficient method for capturing the individual votes by 19 raters for six criteria and to show the results immediately after the voting. It also enables each participant to compare his/her vote to that of the others.

Each participant was provided with a unit that featured a keypad containing 9 keys numbered 1 to 9. A table showing correspondence between keypad and the nine levels (A1, A2, A2+, B1, B1+, B2, B2+, C1, C2) was projected on screen during the voting.

## Selection of German samples of spoken performances

The following learners showed good rater agreement:

Mohammed (A1)  
Filippa (B2)  
Magdalena (C1)  
Huseyin (B1+)  
Ustina (C1)  
Potiguar (A2+)  
Denise (B1+)

Dr. Martyniuk (CoE) and Dr. Jones (Cambridge ESOL) suggested to view these samples again and to decide on the final choice of samples. Several participants protested strongly, saying it made no sense to choose samples with good rater agreement if there was not consensus amongst the participants as to the format of the tasks.

Dr. Martiniuk pointed out that just as the samples for French, which had a less standardised format, are not meant to be "the model" for French, but material to be trialled together with the *Manual for Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, the German samples are not "the model" for German, but only the documentation of a benchmarking seminar with samples. The appropriateness or otherwise of the tasks will show in the trialling.

Although the majority of the participants agreed, a final choice of candidates could not be made because of the dispute about the format of the tasks. It was therefore decided that the Goethe-Institut should send the videos which were rated during the seminar to each participant together with the data from the electronic voting by 28.10.2005. Each participant will be asked to fill in a form stating his choice and giving reasons for his choice in relation to the CEFR and send this form back to the Goethe-Institut by 14.11.2005. When the Goethe-Institut has received the feedback from the participants, it will get in touch with Dr. Martyniuk from the CoE.

Munich, 15.11.2005

Sibylle Bolton

Bereich 311 / Sprachkurse, Prüfungen

# Appendix 1

## Benchmarking Seminar, Goethe-Institut, 19.10. -22.10.2005

### Programm

#### Mittwoch, 19.10.05, 14:00 - 17:30 Uhr (Forum)

Begrüßung durch Frau Bolton, Goethe-Institut, Bereich 311/ Sprachkurse, Prüfungen, und Erläuterung des Programms.

Die Teilnehmer (20) stellen sich vor.

Übungen, um sich mit den Stufen des Europarats vertraut zu machen (siehe Anhang 3):

- Tabelle 2 verteilen. In Gruppen (2 oder 3 Teilnehmer) die Hauptmerkmale bei jeder Stufe bestimmen und unterstreichen. Die Unterstreichungen werden im Plenum anhand einer Folie diskutiert.
- Tabelle 1 (Table 5.4) verteilen. In Gruppen diskutieren, welcher Deskriptor welcher Stufe entspricht. Zuordnungen im Plenum diskutieren und Ergebniskontrolle anhand einer Folie.

Kaffeepause

Aufnahme mit 2 Lernern ansehen: Edis (Mazedonien) und Ibrahim (Türkei) und mithilfe der Globalskala bewerten (Tabelle 1). Bewertung auf Formular „Einstufung mit Globalskala“ eintragen und Ergebnisse aller Teilnehmer auf einem Flipchart festhalten und im Plenum diskutieren.

19:00 Uhr: Gemeinsames Abendessen

#### Donnerstag, 20.10.05

#### 9:30 – 12:30 Uhr (Raum A080)

Weitere Übungen, um sich mit den Deskriptoren vertraut zu machen (siehe Anhang 3):

- Gruppenarbeit (2 oder 3 Teilnehmer). Kopien von Tabelle 3 mit 10 gelöschten Deskriptoren und pro Gruppe einem Umschlag mit den fehlenden Deskriptoren verteilen. Aufgabe der Gruppe: die Deskriptoren an den richtigen Stellen einzufügen. Diskussion der Probleme im Plenum und Ergebniskontrolle anhand einer Folie.
- Gruppenarbeit (2 oder drei Teilnehmer). Kopien von Tabelle 3 – Plus Stufen (Deskriptoren in gemischter Reihenfolge) verteilen. In Gruppen diskutieren, welcher Deskriptor welcher Stufe entspricht. Zuordnungen im Plenum diskutieren und Ergebniskontrolle anhand einer Folie.

Kaffeepause

Die Aufnahme vom Mittwoch Nachmittag nochmals ansehen: Edis (Mazedonien) und Ibrahim (Türkei) und mithilfe des Formulars „Beurteilung mit Raster“ bewerten (Tabelle 3 und Plus Stufen). Ergebnisse auf einem Flipchart festhalten und im Plenum diskutieren.

12:30 – 13:30 Uhr: Mittagessen

#### 13:30 – 17:30 Uhr (Forum)

Ab Donnerstag Nachmittag werden die Bewertungen mithilfe der elektronischen Abstimmung durchgeführt. Auf Wunsch der Teilnehmer wird jede Aufnahme **zweimal** abgespielt.

*Bewertung von 2 Aufnahmen*

**Mohamed (Jordanien) and Kim (USA)**

Kaffeepause

**Martina (Kroatien) and Mehrez (Tunesien)**

**Freitag, 21.10.05**

**9:00 – 12:30 Uhr (Forum)**

*Bewertung von 4 Aufnahmen*

**Fillipa (Schweden) und Nishil (Indien)**

Kaffeepause

**Magdalena (Polen) und Maria (Slowakei)**

12:30 -13:30 Mittagspause

**Huseyin (Türkei) und Genevieve (Belgien)**

Kaffeepause

**Ustina (Russland) und Sergey (Russland)**

**Samstag, 22.10.05**

**9:00 – 13:00 Uhr (Forum)**

**Wiederholung von Philippa und Nishil (Video Nr. 3)**

Auf Wunsch der Teilnehmer wurde Video Nr. 3 noch einmal gezeigt, da viele nach der Bewertung von Magdalena (Polen) und Maria (Slowakei) den Eindruck hatten, Nishil zu streng bewertet zu haben. Die Aufnahme wurde nur einmal gezeigt, da die Bewertung sich nur auf Nishil bezog.

**Denise (Philippinen) and Potiguar (Brasilien)**

Kaffeepause

Abschließende Diskussion über die Aufnahmen und das Format der Aufgaben.

## Appendix 2

### Benchmarking Seminar vom 19.10. – 22.10.2005, Goethe-Institut / ZV

Beginn: 19.10.05, 14:00 Uhr

Ende: 22.10.05, 13:00 Uhr

Name	Adresse	E-Mail
Mathias Adelhöfer	Goethe-Institut Neue Schönhauser Str. 20 D - 10178 Berlin	adelhoefer@goethe.de
Elena Anaya	Mallorca, 41-43, 4 <sup>o</sup> -1 <sup>o</sup> 08029 Barcelona Spanien (Generalidad di Catalunya)	elena_anaya99@hotmail.com
Ulrike Brand-Kleider	Goethe-Institut Hühnerposten 1 D - 20097 Hamburg	brand-kleider@goethe.de
Michael Corrigan	University of Cambridge Cambridge ESOL 1 Hills Road Cambridge CB1 2 EU United Kingdom	corrigan.m@cambridgeesol.org
Urs Egli	Migros-Genossenschafts-Bund Koordinationsstelle der Klubschulen Postfach CH - 8031 Zürich	urs.egli@mgb.ch
Ina Ferbezar	vis.strok.delavka Izpitnega centra Center za slovenscino kot drugi/tuji jezik Univerza v Ljubljani Kongresni trg 12 SI – 1000 Ljubljana	ina.ferbezar@ff.uni-lj.si

Dr. Manuela Glaboniat	Fachbereich Deutsch als Fremdsprache Institut für Germanistik Universität Klagenfurt Universitätsstr. 65-67 A – 9020 Klagenfurt	manuela.glaboniat@uni- klu.ac.at
Dr. Neil Jones	University of Cambridge Cambridge ESOL 1 Hills Road Cambridge CB1 2 EU United Kingdom	jones.n@ucles.org.uk
Gabriele Kecker	TestDaF-Institut Feithstr. 188 D – 58084 Hagen	gabriele.kecker@testdaf.de
Hildegard Kirchner	Goethe-Institut Zentrale Dachauer Str. 122 D - 80637 München	kirchner@goethe.de
Helga Lorenz	ÖSD Althanstraße 7-9 / 10 A – 1090 Wien	osd@aon.at
Dr. Waldemar Martyniuk	Council of Europe Language Policy Division F – 67075 Strasbourg Cedex	waldemar.martyniuk@coe.int
Martin Müller	Chemin Sickinger 8d CH - 1722 Bourguillon	mmsickinger@bluewin.ch
Hans Oehlert	Goethe-Institut Wilhelmstr. 17 D – 79098 Freiburg	oehlert@goethe.de
Monika Reimann	Goethe-Institut Sonnenstr. 25 D – 80331 München	

Heinrich Rübeling	WBT Weiterbildungs- Testsysteme GmbH Wächtersbacher Str. 83 D – 60386 Frankfurt	H.Ruebeling@wbtests.de
Prof. Dr. Günther Schneider	Lern- und Forschungszentrum Fremdsprachen (LeFoZeF) Bereich Deutsch als Fremdsprache Universität Freiburg (Schweiz) Criblet 13 CH – 1700 Freiburg	guenther.schneider@unifr.ch
Beate Zeidler	WBT Weiterbildungs- Testsysteme GmbH Wächtersbacher Str. 83 D – 60386 Frankfurt	B.Zeidler@wbtests.de
Sonja Zimmermann	TestDaF-Institut Feithstr. 188 D – 58084 Hagen	

## Appendix 3

### Familiarisation Exercises

- Tabelle 2: Charakteristika jeder Stufe (Vorlage: GER, S. 42 ff.)
- Tabelle 1 (Table 5.4): Globalskala mit gemischten Stufen (Vorlage: GER, S. 35)
- Tabelle 3: Analytische Skala mit fehlenden Deskriptoren (Vorlage: GER, S.37-38)
- Tabelle 3: Plus-Stufen in gemischter Reihenfolge (Vorlage: GER, S.110. 111. 114. 125, and 129)

**Tabelle 2**

Stufe	Globalkala (GER, S. 35, Tabelle 1)	Merkmale (GER 3.6, S.42 ff., gekürzt)
C2	<p>Kann praktisch alles, was er/sie liest oder hört, mühelos verstehen.                      Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben.                      Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.</p>	<p>[...] wird zwar als kompetente Sprachverwendung bezeichnet, dies bedeutet aber nicht, dass eine muttersprachliche oder fast muttersprachliche Kompetenz erreicht ist. Beabsichtigt ist nur: die <b>Präzision, Angemessenheit und Leichtigkeit</b> zu charakterisieren, welche die Sprache dieser sehr erfolgreichen Lernenden auszeichnen.</p>
C1	<p>Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen.                      Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen.                      Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen.                      Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.</p>	<p>Es ist kennzeichnend für dieses Niveau, dass hier ein breites Spektrum sprachlicher Mittel zur Verfügung steht, das flüssige, spontane Kommunikation ermöglicht, wie die folgenden Beispiele zeigen: Kann sich <b>behaltend mühelos spontan und fließend ausdrücken</b>; beherrscht einen <b>großen</b> Wortschatz und kann bei Wortschatzlücken problemlos Umschreibungen gebrauchen; offensichtlich Suchen nach Wörtern oder der Rückgriff auf Vermeidungsstrategien sind selten, nur begrifflich schwierige Themen können den natürlichen Sprachfluss beeinträchtigen.</p>
B2+		<p>[das Gewicht liegt auf der Fähigkeit] zu effektivem sozialem Diskurs und auf einer stärkeren Sprachbewusstheit. Dieser <b>höhere Grad an Diskurskompetenz</b> zeigt sich im ‚Diskursmanagement‘: Kann sich auf Aussagen und Folgerungen anderer Sprecher beziehen, daran anknüpfen und so zur Entwicklung des Gesprächs beitragen. Sie zeigt sich auch in Bezug auf Kohärenz und Kohäsion: Kann eine begrenzte Zahl von <b>Verknüpfungsmitteln</b> verwenden, um seine/ihre Äußerungen zu einem <b>klaren, zusammenhängenden Text</b> zu verbinden; kann verschiedene Verknüpfungswörter sinnvoll verwenden, um inhaltliche Beziehungen deutlich zu machen; kann etwas systematisch erörtern und dabei entscheidende Punkte in angemessener Weise hervorheben und stützende Einzelheiten anführen.</p>
B2	<p>Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen.                      Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist.                      Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.</p>	<p>[auf diesem Niveau] liegt der Schwerpunkt z.B. auf erfolgreichem Argumentieren: Kann in Diskussionen die eigenen Ansichten durch relevante Erklärungen, Argumente und Kommentare <b>begründen und verteidigen</b>; kann seine/ihre Argumentation <b>logisch aufbauen und verbinden</b>; kann Vermutungen anstellen über Ursachen und Folgen und kann über <b>hypothetische</b> Situationen sprechen.                      [Man kann im Diskurs mehr] als sich selbst behaupten: Kann sich auf <b>natürliche, fließende und effektive</b> Weise an Gesprächen beteiligen; kann sich den in der Konversation üblichen Wechsellern der Gesprächsrichtung, des Stils oder des Tons anpassen; kann Fehler korrigieren, wenn sie zu Missverständnissen geführt haben.                      [Eine Reihe von Deskriptoren kommen hinzu], die sich auf den <b>Umfang der Information</b> beziehen, die bewältigt wird, z.B.: Kann in einem Interview oder Konsultationsgespräch <b>konkrete Auskünfte</b> geben (z.B. beim Arzt Symptome beschreiben), tut das aber mit <b>gegrenzter Genauigkeit</b>; kann <b>erklären</b>, warum etwas ein Problem ist; kann eine kurze Geschichte, einen Artikel, einen Vortrag, ein Interview oder eine Dokumentarsendung <b>zusammenfassen</b>, dazu Stellung nehmen und Informationsfragen dazu beantworten; kann beschreiben, wie man etwas macht, und kann <b>genaue Anweisungen</b> geben.</p>
B1+		<p>[Diese Stufe] zeichnet sich besonders durch zwei Merkmale aus: (1) die Fähigkeit, Interaktion aufrechtzuerhalten und in einem Spektrum von Situationen auszudrücken, was man sagen möchte, z.B.: kann in einer Diskussion mit Freunden <b>persönliche Standpunkte und Meinungen äußern und erfragen</b>; kann das Wesentliche von dem, was er/sie sagen möchte, <b>verständlich ausdrücken</b>. (2) Das zweite Merkmal ist die Fähigkeit, sprachliche Probleme des <b>Alltagslebens flexibel zu bewältigen</b>, z.B.: Kann auch mit weniger routinemäßigen Situationen in öffentlichen Verkehrsmitteln umgehen; kann die <b>meisten Situationen bewältigen</b>, die gewöhnlich beim Buchen einer <b>Reise</b> oder auf der Reise selbst auftreten; kann sich beschweren; kann andere bitten zu erklären, was sie gerade gesagt haben.</p>
B1	<p>Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht.                      Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet.                      Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern.                      Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.</p>	<p>[Diese Stufe] zeichnet sich besonders durch zwei Merkmale aus: (1) die Fähigkeit, Interaktion aufrechtzuerhalten und in einem Spektrum von Situationen auszudrücken, was man sagen möchte, z.B.: kann in einer Diskussion mit Freunden <b>persönliche Standpunkte und Meinungen äußern und erfragen</b>; kann das Wesentliche von dem, was er/sie sagen möchte, <b>verständlich ausdrücken</b>. (2) Das zweite Merkmal ist die Fähigkeit, sprachliche Probleme des <b>Alltagslebens flexibel zu bewältigen</b>, z.B.: Kann auch mit weniger routinemäßigen Situationen in öffentlichen Verkehrsmitteln umgehen; kann die <b>meisten Situationen bewältigen</b>, die gewöhnlich beim Buchen einer <b>Reise</b> oder auf der Reise selbst auftreten; kann sich beschweren; kann andere bitten zu erklären, was sie gerade gesagt haben.</p>
A2+		<p>Bemerkenswert ist eine <b>aktivere</b> Teilnahme an Unterhaltungen, wobei einige Einschränkungen bestehen und oft <b>Unterstützung nötig</b> wird, z.B.: Kann im direkten Kontakt ein einfaches, begrenztes Gespräch beginnen, in Gang halten und beenden; versteht genug, um ohne übermäßige Mühe in einfachen Routinegesprächen zurechtzukommen; kann sich relativ leicht in <b>strukturierten</b> Situationen verständigen, sofern die Gesprächspartner, falls nötig, <b>helfen</b> – die Beteiligung an offenen Diskussionen ist aber nur begrenzt möglich.</p>

A2	<p>Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z.B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung).</p> <p>Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht.</p> <p>Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.</p>	<p>Auf dieser Stufe findet man die Mehrzahl der Deskriptoren zur Beschreibung <b>sozialer Funktionen</b> wie z.B.: kann jemanden grüßen, nach dem Befinden fragen, und auf Neuigkeiten reagieren; kann fragen, was jemand bei der Arbeit und in der Freizeit macht und kann entsprechende Fragen anderer beantworten; kann Verabredungen treffen. Hier findet man auch Deskriptoren für sprachliche Interaktion <b>auf Reisen und im Ausland</b>, wie z.B.: Kann in Geschäften, Postämtern und Banken nach etwas fragen und einfache Erledigungen machen; kann nach dem Weg fragen und den Weg erklären; kann um alltägliche Waren und Dienstleistungen bitten und solche anbieten.</p>
A1	<p>Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen.</p> <p>Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z.B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben.</p> <p>Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.</p>	<p>[Die Stufe, auf der] Lernende sich auf <b>ganz einfache Weise</b> verständigen können. Sie können einfache Fragen zur Person stellen – z.B. zum Wohnort, zu Bekannten, zu Dingen, die man besitzt, usw. – und können auf entsprechende Fragen Antwort geben. Sie können einfache Feststellungen treffen oder auf solche reagieren, sofern es sich um <b>unmittelbare Bedürfnisse</b> oder um <b>sehr vertraute</b> Themen handelt, wobei sie sich nicht nur auf ein begrenztes, eingeübtes und lexikalisch organisiertes Repertoire <b>situationspezifischer Wendungen</b> verlassen müssen.</p>

**Tabelle 1 - Gemeinsame Referenzniveaus: Globalskala**

<p>Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.</p>
<p>Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.</p>
<p>Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen - z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben - und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.</p>
<p>Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.</p>
<p>Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.</p>
<p>Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.</p>

(GER, S. 35)

**Tabelle 3**

	<b>Spektrum</b>	<b>Korrektheit</b>	<b>Flüssigkeit</b>	<b>Interaktion</b>	<b>Kohärenz</b>
<b>C2</b>	Zeigt viel Flexibilität, Gedanken mit verschiedenen sprachlichen Mitteln zu formulieren, um feinere Bedeutungsnuancen deutlich zu machen oder um etwas hervorzuheben, zu differenzieren oder um Mehrdeutigkeit zu beseitigen. Verfügt auch über gute Kenntnisse umgangssprachlicher und idiomatischer Wendungen.	Zeigt auch bei der Verwendung komplexer Sprachmittel eine durchgehende Beherrschung der Grammatik, selbst wenn die Aufmerksamkeit anderweitig beansprucht wird (z. B. durch vorausblickendes Planen oder Konzentration auf die Reaktionen anderer).	Kann sich spontan und mit natürlichem Sprachfluss in längeren Redebeiträgen äußern und dabei Schwierigkeiten so glatt umgehen oder neu ansetzen, dass die Gesprächspartner es kaum merkt.	Kann sich leicht und gewandt verständigen, wobei er/sie auch Mittel der Intonation und nichtsprachliche Mittel offenbar mühelos registriert und verwendet. Kann eigene Redebeiträge ins Gespräch einflechten, indem er/sie ganz natürlich das Wort ergreift, auf etwas Bezug nimmt, Anspielungen macht usw.	Kann kohärente zusammenhängende Redebeiträge machen; verwendet dabei in angemessener Weise unterschiedliche Mittel zur Gliederung sowie ein breites Spektrum von Verknüpfungsmitteln.
<b>C1</b>	Verfügt über ein breites Spektrum von Redemitteln, aus dem er/sie geeignete Formulierungen auswählen kann, um sich klar und angemessen über ein breites Spektrum allgemeiner, wissenschaftlicher, beruflicher Themen oder über Freizeitthemen zu äußern, ohne sich in dem, was er/sie sagen möchte, einschränken zu müssen.	Behält durchgehend ein hohes Maß an grammatischer Korrektheit; Fehler sind selten, fallen kaum auf und werden in der Regel selbst korrigiert.		Kann aus einem ohne weiteres verfügbaren Repertoire von Diskursmitteln eine geeignete Wendung auswählen, um seine/ihre Äußerung angemessen einzuleiten, wenn er/sie das Wort ergreifen oder behalten will, oder um die eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer Personen zu verbinden.	Kann klar, sehr fließend und gut strukturiert sprechen und zeigt, dass er/sie Gliederungs- und Verknüpfungsmittel beherrscht.
<b>B2+</b>					
<b>B2</b>			Kann in recht gleichmäßigem Tempo sprechen. Auch wenn er/sie eventuell zögert, um nach Strukturen oder Wörtern zu suchen, entstehen nur kaum auffällig lange Pausen.		Kann eine begrenzte Anzahl von Verknüpfungsmitteln verwenden, um seine/ihre Äußerungen zu einem klaren, zusammenhängenden Beitrag zu verbinden; längere Beiträge sind möglicherweise etwas sprunghaft.
<b>B1+</b>					
<b>B1</b>					
<b>A2+</b>					
<b>A2</b>		Verwendet einige einfache Strukturen korrekt, macht aber noch systematisch elementare Fehler.			
<b>A1</b>	Hat ein sehr begrenztes Repertoire an Wörtern und Wendungen, die sich auf Informationen zur Person und einzelne konkrete Situationen beziehen.	Zeigt nur eine begrenzte Beherrschung von einigen wenigen einfachen grammatischen Strukturen und Satzmustern in einem auswendig gelernten Repertoire.		Kann Fragen zur Person stellen und auf entsprechende Fragen Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, doch ist die Kommunikation völlig davon abhängig, dass etwas langsamer wiederholt, umformuliert oder korrigiert wird.	Kann Wörter oder Wortgruppen durch einfache Konnektoren wie 'und' oder 'dann' verknüpfen.

## Fehlende Deskriptoren

<p>Verfügt über ein ausreichend breites Spektrum von Redemitteln, um in klaren Beschreibungen oder Berichten über die meisten Themen allgemeiner Art zu sprechen und eigene Standpunkte auszudrücken; sucht nicht auffällig nach Worten und verwendet einige komplexe Satzstrukturen.</p>	<p>Kann ein einfaches direktes Gespräch über vertraute oder persönlich interessierende Themen beginnen, in Gang halten und beenden. Kann Teile von dem, was jemand gesagt hat, wiederholen, um das gegenseitige Verstehen zu sichern.</p>
<p>Verfügt über genügend sprachliche Mittel, um zurechtzukommen; der Wortschatz reicht aus, um sich, wenn auch manchmal zögernd und mit Hilfe von Umschreibungen, über Themen wie Familie, Hobbys und Interessen, Arbeit, Reisen und aktuelle Ereignisse äußern zu können.</p>	<p>Kann ganz kurze, isolierte, weitgehend vorgefertigte Äußerungen benutzen; braucht viele Pausen, um nach Ausdrücken zu suchen, weniger vertraute Wörter zu artikulieren oder um Verständigungsprobleme zu beheben.</p>
<p>Verwendet elementare Satzstrukturen mit memorierten Wendungen, kurzen Wortgruppen und Redeformeln, um damit in einfachen Alltagssituationen begrenzte Informationen auszutauschen.</p>	<p>Kann Fragen stellen und Fragen beantworten sowie auf einfache Feststellungen reagieren. Kann anzeigen, wann er/sie versteht, aber versteht kaum genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.</p>
<p>Zeigt eine recht gute Beherrschung der Grammatik. Macht keine Fehler, die zu Missverständnissen führen, und kann die meisten eigenen Fehler selbst korrigieren.</p>	<p>Kann sich in sehr kurzen Redebeiträgen verständlich machen, obwohl er/sie offensichtlich häufig stockt und neu ansetzen oder umformulieren muss.</p>
<p>Verwendet verhältnismäßig korrekt ein Repertoire gebräuchlicher Strukturen und Redeformeln, die mit eher vorhersehbaren Situationen zusammenhängen.</p>	<p>Kann Wortgruppen durch einfache Konnektoren wie 'und', 'aber' und 'weil' verknüpfen.</p>
<p>Kann sich beinahe mühelos spontan und fließend ausdrücken; nur begrifflich schwierige Themen können den natürlichen Sprachfluss beeinträchtigen.</p>	<p>Kann eine Reihe kurzer, einfacher Einzelelemente zu einer zusammenhängenden linearen Äußerung verknüpfen.</p>
<p>Kann sich ohne viel Stocken verständlich ausdrücken, obwohl er/sie deutliche Pausen macht, um die Äußerungen grammatisch und in der Wortwahl zu planen oder zu korrigieren, vor allem, wenn er/sie länger frei spricht.</p>	<p>Kann Gespräche beginnen, die Sprecherrolle übernehmen, wenn es angemessen ist, und das Gespräch beenden, wenn er/sie möchte, auch wenn das möglicherweise nicht immer elegant gelingt. Kann auf vertrautem Gebiet zum Fortgang des Gesprächs beitragen, indem er/sie das Verstehen bestätigt, andere zum Sprechen auffordert usw.</p>

**Tabelle 3: Plus Stufen**

	<b>Spektrum</b>	<b>Korrektheit</b>	<b>Flüssigkeit</b>	<b>Interaktion</b>	<b>Kohärenz</b>
	Verfügt über ein hinreichend breites Spektrum sprachlicher Mittel, um unvorhersehbare Situationen zu beschreiben, die wichtigsten Aspekte eines Gedankens oder eines Problems mit hinreichender Genauigkeit zu erklären und eigene Überlegungen zu kulturellen Themen (wie Musik und Filme) auszudrücken.	Kann sich in vertrauten Situationen ausreichend korrekt verständigen; im Allgemeinen gute Beherrschung der grammatischen Strukturen trotz deutlicher Einflüsse der Muttersprache. Zwar kommen Fehler vor, aber es bleibt klar, was ausgedrückt werden soll.	Kann sich relativ mühelos ausdrücken und trotz einiger Formulierungsprobleme, die zu Pausen oder in Sackgassen führen, ohne Hilfe erfolgreich weitersprechen.	Kann ein Grundrepertoire an Strategien einsetzen, um zum Fortgang eines Gesprächs oder einer Diskussion beizutragen. Kann in Diskussionen kurz zu den Standpunkten anderer Stellung nehmen.	Kann verschiedene Verknüpfungswörter sinnvoll verwenden, um inhaltliche Beziehungen deutlich zu machen.
	Verfügt über ein Repertoire an elementaren sprachlichen Mitteln, die es ihm/ihr ermöglichen, Alltagssituationen mit voraussagbaren Inhalten zu bewältigen; muss allerdings in der Regel Kompromisse in Bezug auf die Realisierung der Sprechabsicht machen und nach Worten suchen.	Gute Beherrschung der Grammatik; gelegentliche Ausrutscher oder nichtsystematische Fehler und kleinere Mängel im Satzbau können vorkommen, sind aber selten und können oft rückblickend korrigiert werden.	Kann sich in kurzen Redebeiträgen verständlich machen, obwohl er/sie offensichtlich häufig stockt und neu ansetzen oder umformulieren muss.	Kann im direkten Kontakt ein einfaches, begrenztes Gespräch beginnen, in Gang halten und beenden. Kann zu Themen von Interesse, Freizeit und vergangenen Aktivitäten Fragen stellen und beantworten. Kann sich relativ leicht in strukturierten Situationen verständigen, sofern die Gesprächspartner helfen.	(B1+ = B1)
	Kann sich klar ausdrücken, ohne dabei den Eindruck zu erwecken, sich in dem, was er/sie sagen möchte, einschränken zu müssen.	(A2+ = A2)	Kann sich spontan verständigen und drückt sich auch in längeren und komplexeren Redebeiträgen oft mit bemerkenswerter Leichtigkeit und Flüssigkeit aus.	Kann in Gesprächen auf angemessene Weise das Wort ergreifen und dazu verschiedene geeignete sprachliche Mittel verwenden. Kann eigene Beiträge geschickt mit denen anderer Gesprächspartner verbinden.	Kann die häufigsten Konnektoren benutzen, um einfache Sätze miteinander zu verbinden, um eine Geschichte zu erzählen oder etwas in Form einer einfachen Aufzählung zu beschreiben.

## Appendix 4

### Einstufung mit der Globalskala (Tabelle 1)

**Stufen:** A1, A2, B1, B2, C1, C2

#### DVD 1

##### Aufnahme 1

**Edis** (Mazedonien)      **Stufe:** \_\_\_\_\_

**Ibrahim** (Türkei)      **Stufe:** \_\_\_\_\_

#### DVD 2

##### Aufnahme 1

**Martina** (Kroatien)      **Stufe:** \_\_\_\_\_

**Mehrez** (Tunesien)      **Stufe:** \_\_\_\_\_

## Appendix 5

### Beurteilung mit Raster

Name des Studenten: \_\_\_\_\_

Gerät Nr.: \_\_\_\_\_

Stufe:        A1, A2, A2+, B1, B1+, B2, B2+, C1, C2

Spektrum	Korrektheit	Flüssigkeit	Interaktion	Kohärenz

*Begründen Sie Ihre Einstufung:*

#### Endgültige Einstufung

--

*(Bewertungsbogen nach: Lepage/North (2005): Guide pour l'organisation d'un séminaire de calibrage de productions orales. Conseil de L'Europe, S. 33)*

## Appendix 6

### A1 / A2

**A1/A2**  
**Sich vorstellen**

**pro TN: 1-2 Minuten**

**[Karte von Start Deutsch:]**

Name?

Alter?

Land?

Wohnort?

Sprachen?

Beruf?

Hobby?

**A1**  
**Phase 1: Produktion**

**ca. 5 Minuten pro TN**

**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema.**

**Die TN sprechen nacheinander zum Thema „Wohnen“; siehe Themenkarte.**

„Wir sprechen über das Thema „Wohnen“. Bitte lesen Sie zuerst die Fragen und beschreiben Sie dann Ihr Haus oder Ihre Wohnung.“ [Themenkarte ausgeben] „Können wir beginnen?“

**A1**  
**Phase 2: Interaktion**

**ca. 5 Minuten pro TN**

**Die TN sprechen zu den Themen „Essen und Trinken“ und „Einkaufen“ (siehe Bildkarten aus Start Deutsch 1).**

„ Sie möchten eine Information. Sie fragen und Ihr Partner antwortet. Unser erstes Thema ist „Essen und Trinken“. Was essen Sie gerne, was trinken Sie gerne? Auf dem Tisch liegen Karten. Ich nehme eine Karte. Hier steht „Fisch“. Was kann ich fragen? Z.B. Essen Sie gerne Fisch? Und was können Sie antworten? Haben Sie eine Idee?“

„Bitte nehmen Sie drei Karten. Bitte beginnen Sie.“

„Unser zweites Thema heißt „Einkaufen“. Wir sind im Kaufhaus oder im Supermarkt und möchten einkaufen. Was können Sie fragen? Bitte nehmen Sie drei Karten. Bitte beginnen Sie.“

**A2**  
**Sich vorstellen**

**pro TN: 1-2 Minuten**

**[Karte von Start Deutsch:]**

Name?

Alter?

Land?

Wohnort?

Sprachen?

Beruf?

Hobby?

**A2**  
**Phase 1: Produktion**

**ca. 5 Minuten pro TN**

**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema.**

**Die TN sprechen nacheinander zum Thema „Ein guter Freund/Eine gute Freundin“; siehe Themenkarte.**

„Wir sprechen über das Thema „Ein guter Freund/Eine gute Freundin“. Bitte lesen Sie zuerst die Fragen und beschreiben Sie dann einen guten Freund/eine gute Freundin.“ [Themenkarte ausgeben]  
„Können wir beginnen?“

**A2**  
**Phase 2: Interaktion**

**ca. 5 Minuten pro TN**

**Die TN bekommen einen Terminkalender mit unterschiedlichen Details (aus Start Deutsch 2).**

„Jeder von Ihnen hat einen Terminkalender, aber jeder von Ihnen hat andere Termine. Ihre Aufgabe: Sie möchten zusammen ein Wörterbuch kaufen. Finden Sie einen passenden Termin, an dem Sie beide Zeit haben. Machen Sie Vorschläge, wann Sie sich treffen wollen, um ein Wörterbuch zu kaufen. Sagen Sie auch, warum Sie zu einem bestimmten Zeitpunkt nicht kommen können.“ [Terminkalender ausgeben] „Bitte beginnen Sie.“

**Name?**  
**Alter?**  
**Land?**  
**Wohnort?**  
**Sprachen?**  
**Beruf?**  
**Hobby?**

**Thema: Ihr Haus/Ihre Wohnung**

- **Wie groß ist Ihr Haus/Ihre Wohnung?**
- **Wie alt ist Ihr Haus/Ihre Wohnung?**
- **Wo ist die Wohnung/das Haus?**
- **Was ist gut?**
- **Was ist schlecht?**

**Thema: Ein guter Freund/eine gute Freundin**

- **Wie sieht er/sie aus? Bitte beschreiben Sie die Person.**
- **Woher kommt er/sie?**
- **Was macht er/sie?**
- **Warum haben Sie diese Person gern?**
- **Wie haben Sie diese Person kennen gelernt?**

**B1 / B2**

**B1/B2**  
**Sich vorstellen**

**B1/B2**  
**Phase 1: Produktion**

**ca. 10 Minuten pro TN**  
**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema.**  
**Die TN sprechen nacheinander zum Thema „Fremdsprachen lernen“; siehe Themenkarte.**

„Ich möchte mit Ihnen über das Lernen von Fremdsprachen sprechen. Als Hilfe haben Sie hier ein paar Fragen. Bitte lesen Sie die Fragen und beginnen Sie, wenn Sie soweit sind.“ [Themenkarte ausgeben]  
„Können wir beginnen?“

**B1/B2**  
**Phase 2: Interaktion**

**ca. 10 Minuten**  
**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema.**  
**Die TN unterhalten sich über ein Thema (siehe Themenkarten).**

„Sie bekommen jetzt von mir zwei Karten. Bitte wählen Sie ein Thema, über das Sie mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin sprechen möchten.“ [Themenkarten ausgeben] „Über welches Thema möchten Sie miteinander sprechen?“

## Thema 1

Sie haben eine sehr gute Deutsch-Prüfung gemacht und bekommen einen Preis. Sie können zwischen drei Geschenken wählen. Vergleichen Sie die Geschenke und diskutieren Sie mit Ihrem Partner/ Ihrer Partnerin die Vor- und Nachteile. Entscheiden Sie sich gemeinsam für ein Geschenk.

**Geschenk 1: 1000 Euro**



**Geschenk 2: Ein Wochenende in Berlin**



**Geschenk 3: Ein kostenloser Deutschkurs**



## Thema 2

Sie haben eine neue Arbeitsstelle in einer anderen Stadt und suchen eine Wohnung. Sie haben drei Möglichkeiten. Vergleichen Sie die drei Angebote und diskutieren Sie mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin die Vor- und Nachteile. Entscheiden Sie sich gemeinsam für ein Angebot.

kleine Wohnung,  
direkt bei der Firma

große, schöne Wohnung,  
aber 30 Minuten mit der U-Bahn  
zur Arbeit

schönes, kleines Haus  
mit großem Garten,  
ca. 40 Minuten mit dem Zug zur Arbeit

<p><b>Fremdsprachen lernen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Wie viele Fremdsprachen lernt man in Ihrem Heimatland normalerweise in der Schule?</b></li> <li>- <b>Welche Fremdsprachen haben Sie gelernt?</b></li> <li>- <b>Warum diese?</b></li> <li>- <b>Wie haben Sie diese Fremdsprachen gelernt?</b></li> <li>- <b>Was war beim Lernen dieser Fremdsprachen schwierig?</b></li> </ul>	<p><b>Fremdsprachen lernen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Wie viele Fremdsprachen lernt man in Ihrem Heimatland normalerweise in der Schule?</b></li> <li>- <b>Welche Fremdsprachen haben Sie gelernt?</b></li> <li>- <b>Warum diese?</b></li> <li>- <b>Wie haben Sie diese Fremdsprachen gelernt?</b></li> <li>- <b>Was war beim Lernen dieser Fremdsprachen schwierig?</b></li> </ul>
<p><b>Thema 1: das schönste Geschenk</b></p> <p><b>Thema 2: die beste Wohnung</b></p>	<p><b>Thema 1: das schönste Geschenk</b></p> <p><b>Thema 2: die beste Wohnung</b></p>

**C1 / C2**

**C1/C2**

**Sich vorstellen**

**C1/C2**

**Phase 1: Produktion**

**ca. 10 Minuten pro TN**

**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema (siehe Themenkarte). Die TN sprechen nacheinander zum Thema.**

„Bitte sagen Sie mir Ihre Meinung zu folgender Aussage:

*Das Bild der Welt, das uns die Medien zeigen, ist weit entfernt von der Realität.*

Hier ist eine Karte mit Punkten, über die Sie sprechen sollen. Bitte lesen Sie die Karte. Beginnen Sie, wenn Sie so weit sind.“

**C1/C2**

**Phase 2: Interaktion**

**ca. 15 Minuten**

**Kurze Vorbereitungszeit: Die TN lesen die Fragen zum Thema.**

Die TN unterhalten sich über das Thema (siehe Themenkarte unten).

Sie und Ihr Gesprächspartner/Ihre Gesprächspartnerin haben die Aufgabe, die Inhalte einer neuen Zeitung mitzubestimmen.

Bringen Sie bitte die Inhalte in eine Reihenfolge.

Fangen Sie mit dem für Sie wichtigsten an, dann dem nächst wichtigsten, usw. Begründen Sie die gewählte Reihenfolge.

Gehen Sie auch auf die Argumente Ihres Gesprächspartners/Ihrer Gesprächspartnerin ein und wählen Sie gemeinsam die Inhalte für die Zeitung aus, die Sie beide für wichtig halten.



- Nachrichten
- Klatschspalten
- Mode
- Reisen
- Sportberichte
- Horoskope
- Theater-/Opernkritiken
- Filmkritiken
- ...

**Bitte sagen Sie Ihre Meinung zu folgender Aussage:**  
*Das Bild der Welt, das uns die Medien zeigen, ist weit entfernt von der Realität.*

**Gehen Sie auf folgende Punkte ein:**

- idealisierte Menschen, Orte und Lebensweisen in der Werbung
- politisch gefärbte Nachrichten und Reportagen
- Sensationslust in den Boulevardblättern

✂

**Bitte sagen Sie Ihre Meinung zu folgender Aussage:**  
*Das Bild der Welt, das uns die Medien zeigen, ist weit entfernt von der Realität.*

**Gehen Sie auf folgende Punkte ein:**

- idealisierte Menschen, Orte und Lebensweisen in der Werbung
- politisch gefärbte Nachrichten und Reportagen
- Sensationslust in den Boulevardblättern

## Appendix 7

**Tabelle 3. Qualitative Aspekte des mündlichen Sprachgebrauchs**

	<b>Spektrum</b>	<b>Korrektheit</b>	<b>Flüssigkeit</b>	<b>Interaktion</b>	<b>Kohärenz</b>
<b>C2</b>	Zeigt viel Flexibilität, Gedanken mit verschiedenen sprachlichen Mitteln zu formulieren, um feinere Bedeutungsnuancen deutlich zu machen oder um etwas hervorzuheben, zu differenzieren oder um Mehrdeutigkeit zu beseitigen. Verfügt auch über gute Kenntnisse umgangssprachlicher und idiomatischer Wendungen.	Zeigt auch bei der Verwendung komplexer Sprachmittel eine durchgehende Beherrschung der Grammatik, selbst wenn die Aufmerksamkeit anderweitig beansprucht wird (z. B. durch vorausblickendes Planen oder Konzentration auf die Reaktionen anderer).	Kann sich spontan und mit natürlichem Sprachfluss in längeren Redebeiträgen äußern und dabei Schwierigkeiten so glatt umgehen oder neu ansetzen, dass die Gesprächspartner es kaum merkt.	Kann sich leicht und gewandt verständigen, wobei er/sie auch Mittel der Intonation und nichtsprachliche Mittel offenbar mühelos registriert und verwendet. Kann eigene Redebeiträge ins Gespräch einflechten, indem er/sie ganz natürlich das Wort ergreift, auf etwas Bezug nimmt, Anspielungen macht usw.	Kann kohärente zusammenhängende Redebeiträge machen; verwendet dabei in angemessener Weise unterschiedliche Mittel zur Gliederung sowie ein breites Spektrum von Verknüpfungsmitteln.
<b>C1</b>	Verfügt über ein breites Spektrum von Redemitteln, aus dem er/sie geeignete Formulierungen auswählen kann, um sich klar und angemessen über ein breites Spektrum allgemeiner, wissenschaftlicher, beruflicher Themen oder über Freizeitthemen zu äußern, ohne sich in dem, was er/sie sagen möchte, einschränken zu müssen.	Behält durchgehend ein hohes Maß an grammatischer Korrektheit; Fehler sind selten, fallen kaum auf und werden in der Regel selbst korrigiert.	Kann sich beinahe mühelos spontan und fließend ausdrücken; nur begrifflich schwierige Themen können den natürlichen Sprachfluss beeinträchtigen.	Kann aus einem ohne weiteres verfügbaren Repertoire von Diskursmitteln eine geeignete Wendung auswählen, um seine/ihre Äußerung angemessen einzuleiten, wenn er/sie das Wort ergreifen oder behalten will, oder um die eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer Personen zu verbinden.	Kann klar, sehr fließend und gut strukturiert sprechen und zeigt, dass er/sie Gliederungs- und Verknüpfungsmittel beherrscht.
<b>B2+</b>					
<b>B2</b>	Verfügt über ein ausreichend breites Spektrum von Redemitteln, um in klaren Beschreibungen oder Berichten über die meisten Themen allgemeiner Art zu sprechen und eigene Standpunkte auszudrücken; sucht nicht auffällig nach Worten und verwendet einige komplexe Satzstrukturen.	Zeigt eine recht gute Beherrschung der Grammatik. Macht keine Fehler, die zu Missverständnissen führen, und kann die meisten eigenen Fehler selbst korrigieren.	Kann in recht gleichmäßigem Tempo sprechen. Auch wenn er/sie eventuell zögert, um nach Strukturen oder Wörtern zu suchen, entstehen nur kaum auffällig lange Pausen.	Kann Gespräche beginnen, die Sprecherrolle übernehmen, wenn es angemessen ist, und das Gespräch beenden, wenn er/sie möchte, auch wenn das möglicherweise nicht immer elegant gelingt. Kann auf vertrautem Gebiet zum Fortgang des Gesprächs beitragen, indem er/sie das Verstehen bestätigt, andere zum Sprechen auffordert usw.	Kann eine begrenzte Anzahl von Verknüpfungsmitteln verwenden, um seine/ihre Äußerungen zu einem klaren, zusammenhängenden Beitrag zu verbinden; längere Beiträge sind möglicherweise etwas sprunghaft.
<b>B1+</b>					
<b>B1</b>	Verfügt über genügend sprachliche Mittel, um zurechtzukommen; der Wortschatz reicht aus, um sich, wenn auch manchmal zögernd und mit Hilfe von Umschreibungen, über Themen wie Familie, Hobbys und Interessen, Arbeit, Reisen und aktuelle Ereignisse äußern zu können.	Verwendet verhältnismäßig korrekt ein Repertoire gebräuchlicher Strukturen und Redeformeln, die mit eher vorhersehbaren Situationen zusammenhängen.	Kann sich ohne viel Stocken verständlich ausdrücken, obwohl er/sie deutliche Pausen macht, um die Äußerungen grammatisch und in der Wortwahl zu planen oder zu korrigieren, vor allem, wenn er/sie länger frei spricht.	Kann ein einfaches direktes Gespräch über vertraute oder persönlich interessierende Themen beginnen, in Gang halten und beenden. Kann Teile von dem, was jemand gesagt hat, wiederholen, um das gegenseitige Verstehen zu sichern.	Kann eine Reihe kurzer, einfacher Einzelelemente zu einer zusammenhängenden linearen Äußerung verknüpfen.

<b>A2+</b>					
<b>A2</b>	Verwendet elementare Satzstrukturen mit memorierten Wendungen, kurzen Wortgruppen und Redeformeln, um damit in einfachen Alltagssituationen begrenzte Informationen auszutauschen.	Verwendet einige einfache Strukturen korrekt, macht aber noch systematisch elementare Fehler.	Kann sich in sehr kurzen Redebeiträgen verständlich machen, obwohl er/sie offensichtlich häufig stockt und neu ansetzen oder umformulieren muss.	Kann Fragen stellen und Fragen beantworten sowie auf einfache Feststellungen reagieren. Kann anzeigen, wann er/sie versteht, aber versteht kaum genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Kann Wortgruppen durch einfache Konnektoren wie 'und', 'aber' und 'weil' verknüpfen.
<b>A1</b>	Hat ein sehr begrenztes Repertoire an Wörtern und Wendungen, die sich auf Informationen zur Person und einzelne konkrete Situationen beziehen.	Zeigt nur eine begrenzte Beherrschung von einigen wenigen einfachen grammatischen Strukturen und Satzmustern in einem auswendig gelernten Repertoire.	Kann ganz kurze, isolierte, weitgehend vorgefertigte Äußerungen benutzen; braucht viele Pausen, um nach Ausdrücken zu suchen, weniger vertraute Wörter zu artikulieren oder um Verständigungsprobleme zu beheben.	Kann Fragen zur Person stellen und auf entsprechende Fragen Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, doch ist die Kommunikation völlig davon abhängig, dass etwas langsamer wiederholt, umformuliert oder korrigiert wird.	Kann Wörter oder Wortgruppen durch einfache Konnektoren wie 'und' oder 'dann' verknüpfen.

## Appendix 8

### Plus Stufen (GER, S.110, 111. 114, 125, 129 und North 2005)

	Spektrum	Korrektheit	Flüssigkeit	Interaktion	Kohärenz
C2/					
B2+	Kann sich klar ausdrücken, ohne dabei den Eindruck zu erwecken, sich in dem, was er/sie sagen möchte, einschränken zu müssen.	Gute Beherrschung der Grammatik; gelegentliche Ausrutscher oder nichtsystematische Fehler und kleinere Mängel im Satzbau können vorkommen, sind aber selten und können oft rückblickend korrigiert werden.	Kann sich spontan verständigen und drückt sich auch in längeren und komplexeren Redebeiträgen oft mit bemerkenswerter Leichtigkeit und Flüssigkeit aus.	Kann in Gesprächen auf angemessene Weise das Wort ergreifen und dazu verschiedene geeignete sprachliche Mittel verwenden. Kann eigene Beiträge geschickt mit denen anderer Gesprächspartner verbinden.	Kann verschiedene Verknüpfungswörter sinnvoll verwenden, um inhaltliche Beziehungen deutlich zu machen.
B2					
B1+	Verfügt über ein hinreichend breites Spektrum sprachlicher Mittel, um unvorhersehbare Situationen zu beschreiben, die wichtigsten Aspekte eines Gedankens oder eines Problems mit hinreichender Genauigkeit zu erklären und eigene Überlegungen zu kulturellen Themen (wie Musik und Filme) auszudrücken.	Kann sich in vertrauten Situationen ausreichend korrekt verständigen; im Allgemeinen gute Beherrschung der grammatischen Strukturen trotz deutlicher Einflüsse der Muttersprache. Zwar kommen Fehler vor, aber es bleibt klar, was ausgedrückt werden soll.	Kann sich relativ mühelos ausdrücken und trotz einiger Formulierungsprobleme, die zu Pausen oder in Sackgassen führen, ohne Hilfe erfolgreich weitersprechen.	Kann ein Grundrepertoire an Strategien einsetzen, um zum Fortgang eines Gesprächs oder einer Diskussion beizutragen. Kann in Diskussionen kurz zu den Standpunkten anderer Stellung nehmen.	Wie B1
B1					
A2+	Verfügt über ein Repertoire an elementaren sprachlichen Mitteln, die es ihm/ihr ermöglichen, Alltagssituationen mit voraussagbaren Inhalten zu bewältigen; muss allerdings in der Regel Kompromisse in Bezug auf die Realisierung der Sprechabsicht machen und nach Worten suchen.	Wie A2	Kann sich in kurzen Redebeiträgen verständlich machen, obwohl er/sie offensichtlich häufig stockt und neu ansetzen oder umformulieren muss.	Kann im direkten Kontakt ein einfaches, begrenztes Gespräch beginnen, in Gang halten und beenden. Kann zu Themen von Interesse, Freizeit und vergangenen Aktivitäten Fragen stellen und beantworten. Kann sich relativ leicht in strukturierten Situationen verständigen, sofern die Gesprächspartner helfen.	Kann die häufigsten Konnektoren benutzen, um einfache Sätze miteinander zu verbinden, um eine Geschichte zu erzählen oder etwas in Form einer einfachen Aufzählung zu beschreiben.
A2					
A1					